

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 5 (1978)
Heft: 2

Rubrik: Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Cambio de presidencia en la OSE



Para despedirme

Presidir la Organización de los Suizos del extranjero no es simplemente un grato ejercicio; se trata de cumplir con hechos y en espíritu, el programa que el pueblo y los cantones fijaron el 16 de octubre de 1966, cuando adoptaron el nuevo artículo 45 bis, de la Constitución federal: fortalecer los lazos que unen a los suizos del extranjero entre ellos y con la patria.

En la primavera de 1967, al comienzo de una presidencia de once años, fue necesario reforzar el aparato para realizar la misión. Los esfuerzos emprendidos entonces permiten afirmar hoy que el Secretariado, bajo la dirección del señor Marcel Ney, la Comisión de los Suizos del extranjero y su Comité ejecutivo, constituyen un instrumento idóneo al servicio de nuestros compatriotas radicados fuera de las fronteras nacionales. Ahí está también el motivo por el cual, en el transcurso de los años, la audiencia que han hallado en la patria los suizos

del extranjero, ha ido en constante aumento. Así consiguieron mejoras en las condiciones de afiliación al SVS/SI, se logró la introducción de la protección en el extranjero, fue aligerado el cumplimiento de las obligaciones militares, se implantó el ejercicio de los derechos políticos. Es verdad que todavía queda mucho por hacer, pero los Suizos del extranjero pueden mirar con confianza al porvenir, porque su Organización es consultada ahora por las autoridades federales con prioridad a toda decisión que les concierne. Pero de qué valdrían estos resultados si no fueran animados por hombres! Durante once años, mi esposa y yo, tuvimos el privilegio de encontrarnos en los cinco continentes con suizas y suizos que, en todo lugar, supieron hacer honor al nombre de nuestro país. De cada viaje

hemos regresado verdaderamente orgullosos de nuestros compatriotas y llenos de fe en el futuro de nuestra pequeña patria, cuyas virtudes se manifiestan aún más fuertemente cuando se ejercen fuera de las fronteras. Al término de mi presidencia, estos recuerdos se convierten en un tesoro. La sucesión se realiza de acuerdo con la mejor tradición federal. Al suizo francés, protestante, representante de un gran cantón, le sigue un suizo alemán, católico, magistrado y diputado de un cantón primitivo. La amistad que me liga, desde larga data, con mi sucesor, me autoriza a decir que la Organización de los Suizos del extranjero tiene, en la persona del señor Alfred Weber, el presidente que merece.

Louis Guisan
Presidente 1967-1978

Nuestro nuevo presidente

Dr. iur. Alfred Weber, Altdorf



Nació el 19 de noviembre de 1923. Oriundo de Rothrist AG y Altdorf. Hizo sus estudios en el Gimnasio de Altdorf y Zug. Estudios universitarios en Zúrich y Berna. Se doctoró en derecho en la Universidad de Berna. Desde 1951 abogado y notario en Altdorf. De 1955 a 1958 vicepresidente del Consejo comunal de Altdorf y presidente de la Comisión de construcciones. De 1952 a 1958 diputado al Gran Consejo. De 1952 a 1963 miembro del Consejo de instrucción pública. De 1958 a 1976 Consejero de Estado (Dirección de finanzas). Consejero nacional desde 1966 (Presidente para 1970/1971). Presidente del grupo radical-democrático de 1967 a 1970. Presidente de la Comisión de los Suizos del extranjero desde mayo de 1978.

Solución del problema de Palabras Cruzadas

Publicamos aquí la solución del problema de Palabras Cruzadas presentado en el número anterior.

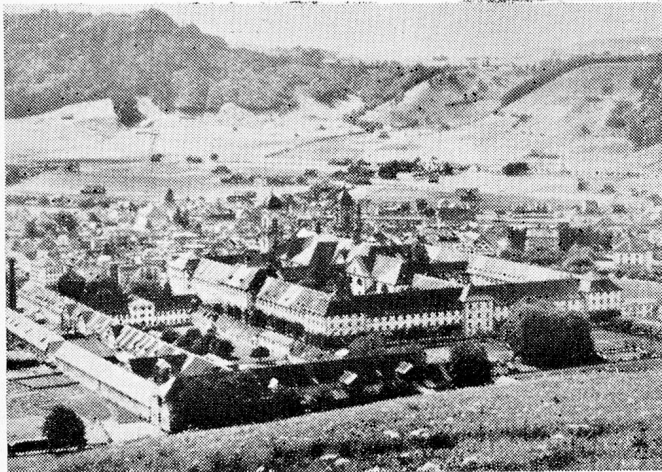
Por demoras en la comunicación, lamentamos que todavía no podemos publicar en este número de la revista la cantidad de soluciones correctas recibidas ni el nombre de los que resultaron favorecidos en el sorteo de los premios. Lo haremos en la próxima edición.

Rogamos a nuestros estimados lectores quieran disculpar esta involuntaria demora.



Einsiedeln, capital de los Suizos del extranjero del 24 al 27 de agosto de 1978

El 56º Congreso de los Suizos del extranjero tendrá lugar en la magnífica ciudad de Einsiedeln,



56º Congreso de los Suizos del extranjero - Einsiedeln

Ruego enviarme programa(s) y formulario(s) de inscripción.

Apellido y Nombre: _____

Dirección completa: _____

País: _____

Fecha: _____ Firma: _____

cantón de Schwyz, y todos ustedes están invitados muy cordialmente a asistir al mismo.

El famoso monasterio de Einsiedeln, a 914 metros de altitud, es bien conocido mucho más allá de nuestras fronteras, y fue construido por etapas, la primera de las cuales se remonta a las postrimerías del siglo 17. Usted tendrá la oportunidad de visitarlo y de poder apreciar su fantástica biblioteca. Nuestras jornadas nos brindarán así una experiencia inolvidable en un marco grandioso. El tema principal del Congreso será:

La información de los Suizos del extranjero

y esperamos recibir numerosas consultas y observaciones de nuestros lectores a fin de poder servirles cada vez mejor.

Si las condiciones meteorológicas lo permiten, la inauguración oficial del Congreso tendrá lugar en el atrio del monasterio, mientras que la asamblea plenaria se efectuará en la magnífica sala nueva de Einsiedeln.

Tampoco se ha olvidado el aspecto de la recreación, y le rogamos enviarnos cuanto antes el cupón que figura al lado, a fin de poder remitirle el programa detallado.

Todos a Einsiedeln! es la voz de orden. Ratifíquela mediante su venida. Nos alegrará poder saludarle aquí.

Para facilitar nuestra tarea y evitar toda demora, llene y envíe rápidamente el adjunto cupón al:

Secretariado de los Suizos del extranjero, Alpenstrasse 26, CH - 3000 Berna 16, Suiza.

En 1978 el Don de la Fiesta nacional irá a las instituciones suizas del extranjero

Mensaje del presidente de esa Fundación, Sr. Adolf Ehksam

La Confederación Suiza puede volver su mirada hacia un largo proceso de evolución histórica. Los documentos relativos a sus principios son escasos y en largos trechos la historia de la emancipación de los tres cantones primitivos, tal como se describe en el Libro Blanco de Sarnen, carece de pruebas documentales.

Sin embargo, ha quedado conservado un documento: el tratado por el cual los "Waldstätte" se comprometieron a prestarse asistencia mutua, conocido como pacto de 1291. No se trata de la creación de un Estado, en el sentido actual del término, pero sí, con seguridad, del punto de partida de una evolución a través de siglos, que habría de desembocar finalmente en el Estado federal de 1848. Tal como en los países vecinos, también en Suiza se manifestó en el siglo 19 el deseo de tener una fiesta nacional. Se comenzó por organizar fiestas muy modestas y revivió la costumbre de las fogatas en las montañas. En 1891, en ocasión del 600º aniversario del pacto de 1291, las Cámaras federales resolvieron organizar un gran acto celebratorio en Schwyz.

Un comerciante de St. Gall, Albert Schuster, partiendo de la idea de que nada unía más a la gente que una acción común, propuso que los ciudadanos suizos expresaran en el día de la patria su solidaridad con el pueblo todo, mediante un pequeño sacrificio común. Fundó así, junto con sus amigos, en 1909 el Comité federal de la fiesta nacional. En 1910 se vendieron por primera vez tarjetas postales timbradas cuya venta produjo 29.000 francos que fueron destinados a las víctimas de las inundaciones de este año.



De tan modestos principios la idea cobró impulsos.

En 1923 se creó la insignia del 1º de agosto que existe hasta hoy. En 1938 el Consejo federal autorizó la emisión de los sellos postales "Pro Patria". El producto neto anual de la venta de estos sellos pudo ser aumentado a más de 4 millones de francos, y el total recaudado por el Don desde 1910, sobrepasa la suma de 90 millones de francos. Las relaciones del Don Suizo con los Suizos del extranjero se establecieron ya temprano. En 1924 favoreció a los Suizos necesitados del exterior, y en 1930 a las escuelas suizas del extranjero. Otras seis veces, la última en 1972, el producido del Don fluyó a la caja de la Fundación para los Suizos del extranjero, la que a su vez destinó estos medios a las escuelas suizas del exterior, la obra suiza del extranjero de la NSH y a otros fines similares.

Me complace constatar en esta oportunidad, que nuestro llamado para la venta de las insignias del 1º de agosto ha sido escuchado también por los Suizos del extranjero. Año tras año se venden las insignias en el extranjero por un valor aproximado de 80.000 francos, lo que equivale más o menos al resultado que se obtiene en el cantón de Argovia.

Amplios sectores de nuestra po-



Der Tages-Anzeiger lässt Sie auch im Ausland nicht allein.

Tages-Anzeiger

FERNAUSGABE

Ich möchte die Tages-Anzeiger-Fernausgabe jetzt abonnieren für 3, 6, 12 Monate. (Die ersten zwei Nummern sind gratis.)

Meine Adresse:
Name: _____

Strasse: _____

Nähere Bezeichnung: _____

PLZ, Ort: _____

Land: _____

9005

Bitte ausschneiden und einsenden an:
Tages-Anzeiger, Vertrieb,
Postfach, CH-8021 Zürich

Abonnementspreise der Tages-Anzeiger-Wochenausgabe für das Ausland in sFr.

	Gew. Postzustellung	
	3 Mt.	6 Mt. 12 Mt.
Europa		
Bundesrepublik, Italien, Oesterreich	14.—	27.— 53.—
Belgien, Frankreich, Luxemburg, Niederlande	16.—	31.— 60.—
	Luftpost-Zustellung	
	3 Mt.	6 Mt. 12 Mt.
Europa		
Übrige europäische Länder sowie ganze UdSSR, Island, Grönland und Türkei	17.50	34.— 67.—
Afrika		
Nordafrika: Algerien, Libyen, Marokko,		
Tunesien,	17.50	34.— 67.—
Übrige Länder in Afrika	20.—	39.— 77.—
Amerika		
USA, Kanada und Zentralamerika, Antillen, Costa Rica, Dominikanische Republik, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Jamaica, Kuba, Mexiko, Nicaragua, Panama	20.—	39.— 77.—
Südamerika	22.50	44.— 87.—
Asien		
Naher Osten: Libanon, Jordanien, Israel, Syrien, Aden, Jemen, Irak, Iran, Kuwait, Saudi-Arabien, Afghanistan, Bhutan, Indien, Nepal, Pakistan, Sri Lanka	20.—	39.— 77.—
Ferner Osten		
Übrige asiatische Länder	22.50	44.— 87.—
Australien		
Neuseeland, Ozeanien	31.—	60.— 119.—

blación saben lo que tienen que agradecer a nuestros compatriotas del extranjero, y desean que el vínculo de éstos y la patria sea fomentado y profundizado. Por eso, este año millares de colaboradores, conjuntamente

con escolares y jóvenes, vendrán en todas nuestras comunas y ciudades, las insignias y sellos, en favor de la Fundación para los Suizos del extranjero. El país todo quisiera así honrar y agradecer su actividad.

Servicio de jóvenes - Retrospectiva

La tarea principal del servicio de Jóvenes, es, sin duda, la preparación y realización de los campamentos para los jóvenes suizos del extranjero. Esta tarea exige un gran trabajo, pero también ofrece hermosas satisfacciones por sus resultados. Con placer volvemos a pasar revista a los campamentos realizados en 1977.

Les Crosets

Un nombre desconocido que designa, sin embargo, una maravillosa región para esquiar. El primer campamento tuvo lugar poco antes de Pascua, del 29 de marzo al 7 de abril de 1977, y el segundo inmediatamente después, del 12 al 21 de abril de 1977. Participaron en total 34 niñas y 38 varones

que pudieron gozar de los placeres del ski.

Si bien estos campamentos se realizaron algo tardíamente en la temporada, todos los participantes pudieron gozar todavía de excelentes condiciones para esquiar. Bajo la dirección de monitores de grupo, los principiantes fueron familiarizados con las estrechas planchas de madera, mientras que los más avanzados aprendían nuevas técnicas de esquiar, cruzando alegremente la frontera que separa Suiza de Francia. En efecto, las pistas de ski de ambos países están unidas entre sí y se permite a los esquiadores pasar de un país al otro, con el mismo abono, sin necesidad de presentar los pasaportes. Les Crosets encanta a todos los participantes!

Servicio de lectura de los Suizos del extranjero

Este servicio brinda a nuestros compatriotas del extranjero, cuya situación financiera no les permite mantener un abono a revistas, la oportunidad para mantener el vínculo con la patria y de quedar informado sobre los acontecimientos en Suiza.

Si usted se encuentra en las condiciones citadas para beneficiarse con este servicio, puede devolvernos el cupón del pie, llenado claramente con letras

de imprenta. Le pondremos entonces en contacto con una persona en Suiza que se ha declarado dispuesta a enviar regularmente sus revistas leídas. Haremos todo lo posible por corresponder a sus deseos.

Nuestra dirección:
Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH
Alpenstrasse 26
Postfach
CH-3000 Berna 16 / Suiza

Apellido		Nombre	
Calle y N°			
Código Postal	Localidad	País	
Lugar de origen	Fecha de nacimiento		
Revistas deseadas			
Intereses particulares			
Fecha	Firma		

Campamento de verano

El 19 de julio 3 monitoras, 5 monitores y el Servicio de Jóvenes recibieron en la estación ferroviaria de Altdorf, a un conjunto abigarrado de 80 muchachas y muchachos. Durante los primeros días fueron alojados en las barracas militares de Altdorf, figurando dos excursiones en el programa, la una a Maderanertal y la otra, a la célebre Capilla de Tell. El quinto día ya reinaba nuevamente un alegre clima de partida. Cuatro grupos viajan a Göschenen y otros cuatro a Schwys, donde se instalan, bien equipados, para una estadía de cuatro días.

El programa siempre colmado: 1er. día —viaje en tren al Rigi. Descenso a pie, a Vitznau y regreso por barco a Brunnen. El 2º día está consagrado a la historia. Visita al Archivo federal en Schwyz y excursión a la pradera del Rütli. El último día fue destinado a una visita al Museo de transportes en Lucerna.

En Göschenen el programa fue mucho más "alpino". Se inició con una excursión en tren a Disentis en los Grisones. Luego prosiguió en teleférico a Caischavedra, para lo cual el padre de dos participantes había donado para todos, los boletos correspondientes. Un muy sentido gracias por su generosidad!

El segundo día se dedicó a explorar el valle de Göschenen. La meta de la excursión es un embalse en el fondo del valle.

Lamentablemente las fuertes lluvias no permitieron a los grupos de Schwyz ni a los de Göschenen, realizar todas las excursiones previstas. Por suerte no dependíamos en todas partes de las condiciones meteorológicas. Para la visita al futuro túnel carretero de St. Gotardo, poco pudo influir la lluvia.

El 31 de julio todo el mundo se encontró en Sarnen, donde estuvimos invitados para participar en la emisión televisada del 1º de agosto de la Televisión Suiza. La Comuna de Sarnen había puesto gentilmente a nuestra disposición los dormitorios necesarios. Pero una vez más el tiempo no quiso acompañarnos y el programa de televisión se ahogó en un "torrente de agua". Aunque las cocinas rodantes sirvieron generosamente el risotto y el vino corría en abundancia, la lluvia empañó el buen humor de todos.

El 2 de agosto regresamos a Altdorf, que durante nuestra ausencia había sufrido importantes daños por las inundaciones. Por fortuna e nuestras barracas nada fue dañado. Después de tanto diluvio, el cielo por fin se aclaró, y permitió a los buenos andarines hacer una marcha de montaña de 2 días. Se pernoctó en la cabaña de Krönten. Los otros acampantes pudieron elegir entre excursiones a Eggbergen, Seedorf o visitas a la playa de Flüelen. En esta pequeña y hermosa playa también tuvo lugar el 5 de agosto la clausura del campamento.